

No. 19466

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
HUNGARY**

**Programme of co-operation and exchanges in culture, education, science and technology for 1980 and 1981 (with annex). Signed at Washington on 25 October 1979**

*Authentic texts: English and Hungarian.*

*Registered by the United States of America on 9 December 1980.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
HONGRIE**

**Programme de coopération et d'échanges dans les domaines de la culture, de l'éducation, de la science et de la technologie pour les années 1980 et 1981 (avec annexe). Signé à Washington le 25 octobre 1979**

*Textes authentiques : anglais et hongrois.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 9 décembre 1980.*

PROGRAM OF COOPERATION AND EXCHANGES<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC IN CULTURE, EDUCATION, SCIENCE AND TECHNOLOGY FOR 1980 AND 1981

---

In accordance with article V of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hungarian People's Republic on cooperation in culture, education, science and technology, signed at Budapest on April 6, 1977,<sup>2</sup> (hereinafter referred to as "the Agreement"), the two Governments (hereinafter referred to as "the Parties"), have prepared the following Program of cooperation and exchanges (hereinafter referred to as "the Program") for 1980 and 1981.

*Article I. CULTURE AND EDUCATION*

1. The Parties will provide for the exchange of up to ten senior specialists from each side annually for periods of up to one month each for an exchange of experience and consultation. The fields of specialization and lengths of stay will be determined through diplomatic channels.
2. The United States Party will make every effort to receive up to ten participants from Hungary annually in multiregional projects arranged in the United States. The selection of projects, based on information provided by the United States Party, and the transmission of nominations, will be made through diplomatic channels.
3. The Parties will provide for the annual exchange of two visiting lecturers for one semester each from each side from universities and other scholarly and scientific institutions. Fields of specialization and the receiving universities will be determined through diplomatic channels.
4. During the period of the Program the Parties will organize a bilateral seminar in Hungary on the possibilities for the translation and publication of Hungarian literary works in the United States, and for this purpose the Hungarian Party will receive up to six participants from the United States. The Parties may initiate the organization of other joint seminars on topics of mutual interest, with the participation of specialists of their two countries. These seminars will normally be held alternately in the two countries. The dates and subjects of the seminars will be agreed upon through diplomatic channels.
5. The Parties will encourage contacts and cooperation between universities and other scholarly and scientific institutions of the two countries in specialized fields determined on the basis of mutual interest. In order to explore possibilities for such contacts, each Party will make every effort to receive up to four senior representatives from universities and other scholarly and scientific institutions of the other country. The length of these visits will normally be from three to four weeks.
6. The Parties will facilitate the exchange of information and consultation concerning the comparability and equivalency of degrees.

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 January 1980, in accordance with article III (9).

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1149, No. 1-18054.

7. The Parties will facilitate the development of contacts between major libraries and archives of the two countries, and for this purpose each Party will receive two specialists from the other country during the period of the Program. The length of these visits will normally be from three to four weeks.

8. The United States Party, at the request of the Hungarian Party, will send up to three specialists in the teaching of English to lecture at summer courses organized for teachers of English at Hungarian secondary schools and universities.

9. (a) The Parties will facilitate the exchange of exhibitions of the kind defined by article I, paragraph 2(a) of the Agreement on a mutually acceptable basis, including major exhibitions when so agreed. The details of the exhibitions, including their themes and the financial conditions of their organization, will be determined through diplomatic channels.

(b) The Parties will encourage contacts between museums and other appropriate institutions of the two countries, including the exchange of artistic publications and other mutually acceptable forms of cooperation.

10. The Parties will examine the possibility of an exchange of film weeks during the period of the Program. The film weeks may incorporate mutually acceptable collateral activities such as meetings of film artists.

11. The Parties will encourage visits by professional and academic musical, dance and theatrical groups and individual performing artists. Specific arrangements will be determined through appropriate channels.

12. The Parties will explore the possibilities for visits by specialists in the plastic arts, music, dance and theater for an exchange of professional experience and participation in productions.

#### *Article II. SCIENCE AND TECHNOLOGY*

1. (a) The Parties will encourage the implementation of the July 7, 1972, Agreement on scientific cooperation between the National Science Foundation of the United States of America (NSF) and the Institute for Cultural Relations of the Hungarian People's Republic (KKI)<sup>1</sup> which was extended for an additional five years from July 7, 1977, through the exchange of letters between Dr. Rudolf Ronai, President of KKI, and Dr. Richard C. Atkinson, Director of NSF, dated May 17, 1977, and June 27, 1977, respectively.<sup>1</sup>

(b) The NSF and the KKI will endeavor to expand their cooperative activities in the fields of science and technology and for this purpose will endeavor mutually to allocate appropriate funds for additional short and long-term exchanges of scientists and researchers.

(c) Details of the expansion of cooperative activities will be specified in an exchange of letters between the NSF and the KKI at the time the Program is signed.

2. The Parties will encourage implementation of the current Memorandum of Understanding on Scientific Cooperation between the National Academy of Sciences of the United States of America and the Hungarian Academy of Sciences dated June 1, 1974, as revised September 1, 1975, which provides for up to 35 man-months of exchanges annually from each side.

3. The Parties will encourage the implementation of a program of exchanges between the United States Department of Health, Education and Welfare and the

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1082, p. 219.

Hungarian Ministry of Health of up to 12 man-months annually for each side in mutually acceptable fields. The Parties will encourage their respective agencies to explore the possibility of concluding an agreement on cooperation in the health sciences.

4. The Parties will encourage cooperation between the United States Geological Survey and the Hungarian Central Office of Geology, such cooperation to include annual exchanges of up to ten man-months for Hungarians to the United States and up to four man-months for Americans to Hungary in fields of mutual interest.

5. The Parties will encourage implementation of the October 11, 1978, Memorandum of Understanding between the Department of Transportation of the United States of America and the Ministry of Communications and Posts of the Hungarian People's Republic concerning research cooperation in the field of transportation.<sup>1</sup>

6. The Parties will encourage cooperative activities and exchanges between the United States Department of Agriculture and the Hungarian Ministry for Agriculture and Food, the United States Department of Interior (Bureau of Mines) and the Hungarian Ministry for Heavy Industries, and the United States Department of Commerce (National Bureau of Standards) and corresponding Hungarian agencies and organizations. For this purpose, the Parties will provide for:

- (a) The annual exchange of up to three specialists from each side for up to three months each to conduct research and participate in projects of mutual interest;
- (b) The annual exchange of up to three senior specialists from each side for up to three weeks each for an exchange of experience and consultation.

The Parties will encourage the above-mentioned agencies to expand their cooperation and to develop joint projects under mutually acceptable terms.

7. The Parties will continue to explore the possibilities of additional cooperative activities between other appropriate entities of the two countries. For this purpose the Parties will provide for the exchange of two delegations of two persons each from each side for periods of up to three weeks each.

8. The Parties will explore the possibility of an exchange of scientific and technical film weeks during the period of the Program. Each of the film weeks may incorporate mutually acceptable collateral activities such as meetings of representatives of the relevant fields. The arrangements for the film weeks will be made through diplomatic channels.

9. The Parties will explore the possibilities of holding bilateral seminars on scientific subjects of mutual interest during the period of the Program. The subjects of the seminars and other details will be agreed upon through diplomatic channels.

10. The Parties will promote the exploration of additional cooperative arrangements between interested institutions and organizations of the two countries and will report the results at the first meeting of their representatives as mentioned in article III, paragraph 7.

### *Article III. GENERAL PROVISIONS*

1. The exchanges, visits and other cooperative activities provided for herein shall be subject to the constitutional requirements and applicable laws and regulations of the two countries and the availability of funds. Within this framework, both Parties will use their best efforts to promote favorable conditions for the fulfillment

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1149, No. 1-18057.

of these exchanges, visits and other cooperative activities in accordance with the provisions and objectives of the Agreement.

2. This Program will not preclude other mutually acceptable exchanges, visits and cooperative activities which may be initiated by interested organizations or persons active in the fields of culture, education, science and technology, it being understood that additional exchanges, visits and other cooperative activities will be facilitated by prior agreement through diplomatic channels or between appropriate organizations.

3. The Parties may initiate, by mutual agreement, an increase in the number of exchanges, visits and other cooperative activities provided for in the Program.

4. Persons participating in the exchanges, visits and other cooperative activities provided for in the Program will be nominated by the sending Party. Nominations will be submitted in a mutually acceptable form through diplomatic channels, normally three months prior to the proposed arrival date. In the case of visiting lecturers specified in article I, paragraph 3, nominations will be submitted by the sending Party nine months in advance of the proposed arrival date. The receiving Party will advise the sending Party of its acceptance no later than six months prior to the proposed arrival date. In the case of other nominations the Parties will give notification of acceptance normally one month prior to the proposed arrival date and will inform each other at least two weeks in advance of the exact arrival date.

5. With the exception of article I, paragraphs 10 and 11, and article II, paragraph 8, for visits specified in the Program:

(a) The sending Party will provide round-trip transportation between the capitals of the two countries (Washington, D.C., and Budapest);

(b) The receiving Party will provide:

(i) The internal travel necessary for the successful completion of each visitor's approved program;

(ii) The local expenses of stay as specified in the annex which forms an integral part of the Program;

(iii) Medical and hospital insurance in case of illness or accident, within limitations established in advance by each side;

(iv) Interpreters when appropriate for the professional programs of the visitors under article I, paragraphs 1, 5 and 7, and article II, paragraphs 6(b) and 7.

(c) The conditions governing cooperation between universities and other scholarly and scientific institutions arising from article I, paragraph 5, of the Program will be established by the participating institutions and organizations themselves.

6. The provisions of the Program may be amended by agreement between the Parties.

7. The Parties agree to hold by the end of 1980 a meeting of their designated representatives to discuss the implementation of the first year of the Program and plans for the second year.

8. For the Government of the United States of America the United States International Communication Agency and the Department of State, for the Government of the Hungarian People's Republic the Institute for Cultural Relations, are designated as executive agencies for the implementation of the Program. These executive agencies will maintain contact through diplomatic channels.

9. The Program shall enter into force on January 1, 1980, and remain in force through December 31, 1981.

DONE in duplicate at Washington, D.C., this 25th day of October 1979, in the English and Hungarian languages, both being equally authentic.

For the Government  
of the United States of America:

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

For the Government  
of the Hungarian People's Republic:

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

#### ANNEX

##### FINANCIAL PROVISIONS OF THE PROGRAM OF COOPERATION AND EXCHANGES IN CULTURE, EDUCATION, SCIENCE AND TECHNOLOGY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC FOR 1980 AND 1981

1. For visits of one month or less, specified under article I, paragraphs 1, 2, 4, 5, 7, 8 and 12, and article II, paragraphs 6(b) and 7, the United States Party will provide a daily allowance of 55 U.S. dollars; the Hungarian Party will provide appropriate free hotel accommodation and a daily allowance of 350 Forints.

2. In the case of multiregional projects specified in article I, paragraph 2, of the Program, where the financial conditions of participation differ from paragraph 1 of this annex, the United States Party will notify the Hungarian Party of these conditions in advance, together with other details of the projects.

3. In the case of visiting lecturers specified under article I, paragraph 3, the financial conditions will be determined through diplomatic channels.

4. For visits of more than one month specified under article II, paragraph 6(a), the United States Party will provide for Hungarian specialists a monthly stipend of 900 U.S. dollars and the internal travel necessary for successful completion of the approved program of research; the Hungarian Party will provide for American specialists a monthly stipend of 7,000 Forints and an appropriate furnished apartment including utilities, free of charge, and the internal travel necessary for successful completion of the approved program of research.

5. For visits specified under article II, paragraphs 1 through 5, the specific financial conditions will be determined by prior agreement between the agencies concerned.

---

<sup>1</sup> Signed by John E. Reinhardt — Signé par John E. Reinhardt.

<sup>2</sup> Signed by Rudolf Ronai — Signé par Rudolf Ronai.